

# 创世记拾遗⑤

## 创世记第五章

### 总题：从始祖亚当到挪亚

#### A、本文简述与概要说明

这一章记载亚当与其后代的谱系，从亚当、塞特.....挪亚，最后结束在挪亚于五百岁时生了闪、含、雅弗。

其中特别提到：『以诺生玛土撒拉之后，与神同行三百年。并且生儿养女.....以诺与神同行，神将他取去，他就不在世了。』（创五22~24）。

#### B、灵意启示与生活应用

##### （一）※从亚当到挪亚看始祖的盼望

在亚当被赶出伊甸园后，其一生念念不忘且教导其后代的应有几点：（1）人原是照着神的形像和样式造的，并且能代表神管理全地，也享受地上的出产（创一26~29）。（2）人因着没有听神的话，吃了善恶树的果子，以致地受了咒诅，人必终身劳苦才能从地里得吃的（创三16~19）。（3）神给人救赎的应许，即后裔要与仇敌争战且伤仇敌的头而得胜（创三14~15）。

由于亚当有靠后裔得救赎的盼望，所以生该隐时，可能认为得救赎的日子很快可以来到，故取名含有「得」的意思（创四1）。当该隐杀了亚伯之后，亚伯没有了，而该隐因流兄弟的血而受了咒诅（创四8~10），得

救赎的盼望不可能从该隐身上得着成就，所以『亚当又与妻子同房，他就生了一个儿子，起名叫塞特，意思说神另给我立了一个儿子代替亚伯，因为该隐杀了他』（创四25），此时得救赎的盼望转移到塞特的身上。

对始祖亚当而言，塞特的出生算是一个新的起头，一方面了结了创世记第四章及之前的不愉快，另一方面开启了创世记第五章后的新希望。所以创世记第五章一开始就说『亚当的后代，记在下面。』而其后也不再提该隐与亚伯，算是一个了结。

紧接着说『当神造人的日子，是照着自己的样式造的；并且造男造女。在他们被造的日子，神赐福给他们，称他们为人。亚当活到一百三十岁，生了一个儿子，形像样式和自己相似，就给他取名叫塞特』。在此特别提到『照着自己（神）的样式』及『形像样式和自己（亚当）相似』，说出亚当给塞特取名时，一方面希望塞特代替亚伯成为得救赎的盼望，另外必定也怀念且提醒后代，人是照着神的形像和样式造的。

这里整章记载了亚当的后裔从塞特一直到挪亚和他的儿子闪、含、雅弗。到以诺时，以诺对亚当之教导特别有感觉，所以一直盼望且预言『主带着祂的千万圣者降临』（犹14节）要对不敬虔的人施行审判而拯救那些敬虔的人，甚至给儿子取名玛土撒拉都含有「审判要来」之意，而其自己也被这样的盼望所充

满，所以过一个与神同行的生活（创五22~24）。

亚当说不定一直盼望他在世的时候，神给人救赎的应许可以成就。但直至第九代拉麦出生，并至亚当被神接去，仍未得着神所应许的。等到挪亚出生时，亚当已不在世上，无法再将亲身的经历教导挪亚，但盼望得赎的教导已深深的刻印在拉麦等列祖的里面。

虽然始祖亚当尚未得着所应许之救赎的安慰就过去，拉麦等列祖在属地的操作和劳苦中，仍存有如此的盼望，并且给拉麦的儿子取名挪亚，含有「这个儿子必为我们的操作，和手中的劳苦，安慰我们。这操作劳苦是因为耶和華咒诅地」之意（创五29）。所以从亚当以下的列祖们，一直都存着因后裔带进得赎的盼望。

很可惜，虽然列祖们有此盼望并因这盼望而有敬虔的生活，但当时大部份的人却满了败坏，甚至因着神的儿子们与人的女子交合带进混杂与败坏，而遭致神的审判。列祖们靠女人后裔带进得赎之盼望，一直到主耶稣来临才得以成就。

## （二）

亚当的每一个后裔，圣经提到他们各自的后代时，都说他们是『生儿养女』，表示每个后裔所生的，绝不止一位。但圣经却仅仅提这些蒙神纪念，被标明出来的一般人。

虽然由圣经的记载，似乎这些被标明出来的都是「长子」，且都是首生的。但连续十代，首生的都是儿子而不是女儿，这种情形不常见。另外，以色列人提到其先祖与先祖的兄弟时，常将其先祖排在前面，并没有真正照出生次序排列。例如谈到亚伯拉罕的出生，是说：『他拉活到七十岁，生了亚伯兰、拿鹤、哈兰』（创十一26）。如果将此和『他拉共活了二百零五岁，就死在哈兰』（创十一32），以及『亚伯兰出哈兰的时候，年七十五岁』（创十二4），三处经节综合在一起，如果亚伯拉罕是长子或首生的，则他离开哈兰时，他父亲他拉才一百四十五岁，还没有过世。这与圣经『他（亚伯拉罕）……住在哈兰。他父亲死了以后，神使他从那里搬到你们现在所住之地』（徒七4），显然矛盾。

由上面的例子可知，『……生……之后，又活了……年。并且生儿养女』的叙述，应该并非完全照时间顺序，一气呵成的具连贯性，而是可将『……生……之后，又活了……年』与『并且生儿养女』断开的分段式叙述，这在圣经中是常用的记述法。这种推论如果成立，则这些人所以会在圣经中被标明出来，主要因为

他们是以色列人的先祖，而并不是因为他们具备长子身份的缘故。

从塞特到挪亚，不仅他们本身在神面前过敬虔的生活，蒙神悦纳，以致神的福份临到他们这些『与他们同辈之弟兄迥别之人的头上』（创四十九26）。也因着他们后代子孙蒙神拣选，成为蒙召的族类，使他们在圣经中成为特别被标明出来的，得着加倍的祝福与纪念。

我们今天不仅个人要敬虔度日，也要竭力服事主、牧养圣徒，以产生属灵生命刚强、健壮的属灵后代，则我们必能从主得着加倍的赏赐。我们所服事、牧养的圣徒，能成为我们可夸的冠冕（腓四1；帖前二19）。

## （三）

以诺可说是人类第一个活着被提的人，圣经说他是『因着信被接去，不至于见死』（来十一5）。

以诺与其他先祖最大不同之处，乃是其他先祖，在靠后裔得赎的盼望没有成就时，在失望中，最多是向神求告。如此的求告，绝不会是在信心里满了喜乐的求告，可能含有许多愁苦忧伤的味道。而以诺在生玛土撒拉之后，得赎的信心盼望并未稍减，反而更强，能够在信心中与神同行。『与神同行』，表示时刻与神同在，且与神有甜美的交通。既然与神同行，当然不可能满了愁苦，应是喜乐满怀。

另外以诺的『与神同行』，并非与世隔绝的过修士般的生活，乃是与一般人一样，生儿养女的过正常人的生活。并且这样的与神同行，并非一时偶发性的，乃是『同行三百年』，是长时间且坚定持续的，这样的态度是蒙神称许的，就如经上所说：『……只是他被接去以先，已经得了神喜悦他的明证』（来十一5）。主耶稣也指出，那日被提的，是在『屋顶上、田里、磨坊里』工作的时候，或者是在『床上』休息的时候，而不是在『殿里、会所』祷告或聚会的时候（太廿四40~41；路十七31, 34~35）。这也说出，被提不是短暂看你当时的情形，而是看你平时长期的经营。这也与十个童女的比喻相符（太廿五1~13）。

当时先祖如何盼望主耶稣基督这真后裔的到来，同样，如今我们也一直盼望主的再来。虽然主的再临可能迟延，无法在我们肉身尚存的时候来到，但我们盼望可以成为活着被提的人。这就需要在平常的生活中，虽然外表与一般人相同，也上班工作，也有家庭生活，但深处却满了信心与盼望，坚定持续的过一个常与主联结接触，被喜乐的灵充满的生活。即使今日无法活着被提，那日也能得荣耀的冠冕！





# 希腊文字义研读

## 哥林多前书第五章

### 一. 「新」 (林前五章7节)

「你们既是无酵的面，应当把旧酵除净，好使你们成为新团；因为我们逾越节的羔羊基督已经被杀献祭了。」

(和合本)

「你们既然是无酵的，就当除净那旧酵，好使你们成为新团；因为我们的(那)逾越羔羊基督也被杀献祭了。」 (原文编号逐字中译)

「你们要把旧酵除净，好使你们成为新团，正如你们是无酵的一样，因为我们的逾越节基督，已经被杀献祭了。」 (原文另译)

「把旧酵除净吧，好成为新和的团，正像你们是无酵的一样。因为我们逾越节的羔羊已经宰献为祭了，就是基督。」 (吕振中译本)

「你们既是无酵的面，务要把旧酵除净，好使你们成为新团；因为我们逾越节的羔羊基督已经被杀献祭了。」

(新旧译本)

「新」原文编号是G3501，词类为形容词，出现次数24次，原文字根：年轻。相当于H0024 H5288 H6996。原文音译是νεος (neos)，这是指时间上的新，因此是新鲜的，年轻的，新作成的，刚出炉的，与另一个「新」(G2537)字καινος (kainos)意思不同，后者是指「性质」上的新，不是「时间」上的新。教会应当一直是新团，才能做出刚出炉、刚烘烤出来的新饼，没有陈旧、发霉的味道，乃是新鲜又可口的。

酵用在面食类，使之松软，让人觉得好吃，但在圣经

里「酵」却是消极的，指罪和败坏说的。无酵的饼扎实、坚硬，不易变质，虽不是那么可口，却使人吃了维持较长时间的饱足感和充沛的体力。以色列人过逾越节，出埃及，行走旷野的道路，足有一个半月之久的日子就是以无酵饼为主食，直到吗哪开始从天降下为止(出十六1,13)。这表明神要祂的子民所接受的食物是扎实、耐饥，满有属灵生命力量的食物。但刚出炉的无酵饼其实也是很可口的，若是用油、盐调和(利二4,13)应该更是可口。

教会在性质上是新的不错，但也必须是新鲜的，没有陈旧才行。我们所在的地方教会，我们自己，是不是一直都是新鲜的呢？求主常常更新我们，加入祂自己新的成份，除去我们老旧的成份。教会应该一直是新团，才能做成新鲜可口的饼，并且没有旧酵掺入，才能是无酵饼，供神与人享受。旧酵是指人天性里的罪、败坏、污秽，这些如果没有除尽，必定影响面团的素质，使之变质，不蒙神悦纳。个人是如此，团体也是如此。以哥林多教会而言，旧酵的各种表显清楚可见嫉妒分争(林前一10-11；三3)、自以为有智慧(三18)、拿人夸口(三21)、自夸(四7)、彼此论断(四3)、自高自大(四6,18；五2)、淫乱、情欲(五1)、彼此相争，不情愿受欺，不情愿吃亏(六1,7)……。这些堕落人性里的罪、肉体、败坏、污秽必使新团的教会变质，成为可憎的。教会里不用每一样罪都有，其实只要一进来，就会使之变质，就够败坏一切的了。「岂不知一点面酵能使全团发起来么？」(五6)主也说：「天国好像面酵，有妇人拿来，藏在三斗面里，直等全团都发起来。」(太十三33)可见，只要容让一点点不属于主的、天然的、堕落性情里的东西进到教会里来，导致败坏、全团都发起来是可以预见的。

有的人说，保罗这里的意思是除去旧酵，放进新酵，神所要的是新酵，不是旧酵。这样的说法全然没有顾及上下文。这里的重点不是酵的新旧，而是不要有酵！以色列人在逾越节时所吃的是「无」酵饼，不是「新」酵饼。所以保罗在哥林多前书这里说：「你们既是无酵的面，应当把旧酵除净，好使你们成为新团，……所以，我们守这节

不可用旧酵，也不可用恶毒、邪恶的酵，只用诚实真正的无酵饼。」（五7-8）教会是新人，不仅在性质上是新的（弗三24「新人」），也应该在时间上是新的（西三10「新人」），是新鲜的，一点不老旧。教会需要主用道中的水洗涤，才能成为祂的新妇，又圣洁，又荣耀，又「毫无玷污、皱纹等类的病，乃是圣洁没有瑕疵的。」（弗五26-27）

G3501的同源字：G0365更新；G3494青年人；G3495年轻人；G3502幼稚；G3503新、青春；G3504新栽上的；G3512少年的；G3561新月之庆。

## 哥林多前书第六章

### 一、「联合」（林前六章16-17节）

「…与娼妓联合的，便是与她成为一体吗？…但与主联合的，便是与主成为一灵。」（和合本）

「…凡与娼妓联合的，便是一体？…但与（那）主联合的，乃成为一灵。」（原文编号逐字中译）

「…和妓女胶结的、便是和她成为一体么？…但和主胶结的、便是和主成为一个灵。」（吕振中译本）

『岂不知与娼妓联合的，便是与她成为一体么？因为主说：「二人成为一体。」但与主联合的，便是与主成为一灵。』（新旧约译本）

「联合」原文编号是G2853，词类为动词，出现次数12次。原文音译是κολλαω (kollao)，用于金属或其它物品的连结、胶合，应用于人可以指二人之紧密结合，如夫妻婚姻之结合，因此可译为粘、联合、连合、胶着、贴近。

「与娼妓联合的，便是与她成为一体。」（16节）可见与娼妓发生了关系，便是与她成为一体，这是神所憎恶的。正常的性行为只能在合法的婚姻关系里被认同、被接纳。婚姻是神所命定，也是神圣的，人不应把它弄成低俗、污秽。当初神从亚当造出夏娃，立刻讲明男女婚配的事，那里说：「因此，人要离开父母，与妻子连合，二人成为一体。」（创二24）这件事是在人堕落前就讲明的。人的被造和婚姻的命定是在创世记第二章，人的堕落则在第三章。所以，不是人堕落之后才有婚姻的命定，乃是一有人的被造，就有了婚姻的命定。婚姻不是为着男女的情欲设的，情欲是人堕落之后的产物。婚姻生活中的彼此相爱、彼此顺服、互相尊重、同甘共苦、同心同行，正是预

表基督与教会的关系。保罗说：「因为这个缘故，人要离开父母，与妻子连合，二人成为一体。这是极大的奥秘，但我是指着基督和教会说的。」（弗五31-32）试想，「与娼妓联合的」，除了「与她成为一体」之外，能有美好正常婚姻生活中的种种吗？因此，这样的关系，这样的「一体」乃是神所恨恶的。「身子不是为淫乱，乃是为主；主也是为身子。…岂不知你们的身子基督的肢体吗？我可以将基督的肢体作为娼妓的肢体吗？断乎不可！」（林前六13,15）重生得救的人，不是只有他的灵成为基督身体的一部份，乃是他的全人，也包括外面看得见的身体，成为基督身体的一部份。这样他怎么有主权照自己的意思使用他的身体呢？

后面，保罗给哥林多信徒三点劝戒：

1. 「你们要逃避淫行。（因为）人所犯的，无论什么罪，都在身子以外，惟有行淫的，是得罪自己的身子。」（18节）我们怎能这样得罪我们的身子呢！

2. 「岂不知你们的身子就是圣灵的殿吗？这圣灵是从神而来，住在你们里头的。」（19上）我们怎敢得罪住在我们里面的圣灵呢！

3. 「并且你们不是自己的人；因为你们是重价买来的。所以要在你们的身子上荣耀神。」（19下-20）我们的主权不在我们自己，我们的主权乃在主，我们怎能凭己意行事呢！

与娼妓联合，便是与娼妓成了一个身体，行了淫乱，有了罪行，被神厌恶，得罪基督的身体，得罪自己的身子，也得罪住在身子里的圣灵。「但与主联合的，便是与主成为一灵。」（17节）因为复活的基督已成了「是灵的基督」，「主就是那灵」（林后三17），我们与祂联合，便是与祂成为一灵。这里的「与主成为一灵」乃是事实，是已成的事，不是我们追求得来的。当我们信主重生的当时，与主联合成为一灵，已成了事实了。我们若看见这是已成的事实，活出就是自然的事了。保罗在这里所宣告的就是这事实，而我们所当有的乃是这事实的活出。这就是主在约翰福音十五章所说的真理，祂说：「你们要住在我里面，我也住在你们里面。枝子若不住在葡萄树上，自己就不能结果子；你们若不住在我里面，也是这样。我是葡萄树，你们是枝子。住在我里面的，我也住在他里面，这人就多结果子；因为离了我，你们就不能作什么。」（约十五4-5，原文另译）倪柝声弟兄曾写一首诗，就是阐明这一真理：

五 但你是说，你已是树，我也已是你枝子；

当我信你作我救主，圣灵已成此事实。

六 我今已是在你里面，再也不必求加入；



- 我是已经与你结联，完全合一的骨肉。
- 七 秘诀不是要我「去在」，事实是我「已在」内；  
所求乃是不离开，不是如何得地位。
- 八 我已在内，已在你内！这是神作的事实！  
不必祷告，不必行为，乃是神手的设施。
- 九 我已在内怎求入内，我是何等的愚昧，  
现今我只欢乐赞美，相信圣言的无伪。
- 十 我今只有完全安息，知道你是我一切，  
你是生命、你是能力，而我一切都了结。

前中国内地会开创者戴德生弟兄曾有一段属灵困顿期，他觉得灵命停滞不前，深处没有安息，工作没有能力，异象模糊，不知如何是好。后来，圣灵开他眼睛，让他看见约翰福音十五章枝子与葡萄树联合的真理，心遂安息，能力即回，工作往前，内心被喜乐的灵充满。我们相信主话不虚，相信圣灵已成的事实，不必挣扎，不必努力，即有安息、能力。

得救前的奥古斯丁无罪不犯，得救后的奥古斯丁焕然一新，前后判若两人。有日，他被昔日认识的妓女撞见，这人认出他就是奥古斯丁来，遂喊他名字。奥古斯丁转身回答说：「是我！」接着又说：「不再是我！」便扬长而去。

「我已经与基督同钉十字架，现在活着的不再是我，乃是基督在我里面活着。」（加二20上）「但与主联合的，便是与主成为一灵。」（林前六17）

## 二、「买」（林前六章20节）

「因为你们是重价买来的，所以要在你们的身子上荣耀神。」（和合本）

「因为你们是重价买来的，所以要在你们的身上  
1063 0059- 5092 -0059 1121 1392- 1722- 5216 3588 4983 -1722  
荣耀（那）神。」（原文编号逐字中译）  
-1392 3588 2316

「因为你们是重价买来的。这样，就要在你们的身子上荣耀神。」（原文另译）

「因为你们乃是重价买来的；总要在你们的身子上荣耀上帝。」（吕振中译本）

「因为你们是重价买来的，所以要在你们的身子上荣耀神。」（新旧约译本）

「买」原文编号是G0059，词类为动词，出现次数

30次。这字源自（0058=市区广场）；而0058出自（0033X=聚集）。「买」原文音译是αγοραζω（agorazo），原意是从贩卖奴隶的市场买回奴隶来。古罗马帝国时代，社会中存有奴隶制度，这些奴隶是可以自由买卖的。奴隶算为主人财产的一部份，没有自由，没有人权。在家中干粗活，给主人提鞋、解鞋带、洗脚，做的都是最低贱的工作。这些人的生命一点不值钱，在主人眼中价值如狗。主人对他们有生杀之权。

在人看当时的社会有「为奴的，自主的」（西三11），有作主人的，有作奴仆的（弗六5）；但在神的眼中看来，无论是为奴的或自主的，都同样在那恶者手下（约壹五19），都是罪的俘虏。撒但是这世界的王，是这幽暗世界的管辖者。犹太人可以大声反驳主说，他们是亚伯拉罕的后裔，是自由的，从来没有做过任何人的奴仆（这话其实不然），但主却回答他们说：「我实实在在的告诉你们，所有犯罪的就是罪的奴仆。」（约八34）人可以外面不做奴隶，甚至手下有许多奴隶，但他自己仍是罪的奴隶。人会犯罪，就表明人是罪的奴隶；人会死，就表明死在人身上当王（罗五17,21）。

当我们还在罪中打滚，被罪辖制，在黑暗权势下作奴隶时，那爱我们的主来到这奴隶市场，出了重价，买了我们回来归祂。祂出的价是重价，因为祂是舍己命、流宝血买了我们。祂买了我们，却不是把我们当奴隶来使唤，百般折磨虐待，外加吃不饱、穿不暖，天天受到咒骂吆喝。「因为祢曾被杀，用自己的血从各族、各方、各民、各国中买了人来，叫他们归于神，又叫他们成为国民，作祭司归于神，在地上执掌王权。」（启五9-10）主买了我们，叫我们归于神，作神国的国民，作神的祭司事奉神。保罗说：「祂为我们舍了自己，要赎我们脱离一切罪恶，又洁净我们，特作自己的子民，热心为善。」（多二14）不仅如此，最终还叫我们得着儿子的名份（加四5），与基督同作后嗣，承受神所有的产业（罗八17,32；加四29）。主在我们这些蒙恩罪人身上所作成的，实在是超过我们所能想的。

曾有一奴隶在市场被拍卖，有一人出了重价买了他，随即带他到一旁，解开他的锁链。对他说：「你自由了，去吧！」那奴隶下拜称谢，雀跃离去，那人亦转头就走。不一会儿，那获释之奴隶奔回，在那人面前下拜，亲吻其脚，说：「人都以奴隶待我，您买我却是解我锁链，赐我自由。您是以何爱爱我，今后我愿做您的奴隶，甘心做到永久。」那买我们，使我们向罪自由，脱离律法捆绑、咒诅的是谁呢？岂不是那爱我们，为我们流了宝血，舍了性命，出了重价的主吗？「为义人死，是少有的；为仁人死、或者有敢作的。惟有基督在我们还作罪人的时候为我们死，神的爱就在此向我们显明了。」（罗五7-8）「原来基



督的爱激励我们；因我们想，一人既替众人死，众人就都死了；并且祂替众人死，是叫那些活着的人不再为自己活，乃为替他们死而复活的主活。」（林后五14~15）

主既出了重价买了我们归祂，救了我们脱离一切污秽败坏，我们就不能再作罪的奴仆。从前我们是作罪的奴隶，顺从罪，顺从身子的私欲（罗六6,12,16），将我们的肢体献给罪作不义的器具，以致于死（罗六13,16），献给不洁、不法作奴仆，以致于不法（罗六19）。这些事的结局和所结出来的果子就是死（罗六21）。现在，主既买了我们，我们就可以「不再作」罪的奴仆，也因着感激之情由衷而发，我们也「不愿再作」罪的奴仆，乃是甘心作祂的奴仆。我们已从罪里得了释放（罗六18），旧人和祂已同钉，我们的「罪身已失了业」（罗六6,原文另译），现在乃是义作王了（罗五21）！「我们若在祂死的形状上与祂联合，也要在祂复活的形状上与祂联合。」（罗六5）因此，我们「将自己献给神，并将肢体作义的器具献给神」（罗六13），「作顺命的奴仆，以至成义」（罗六16），「将肢体献给义作奴仆，以至于成圣」（罗六19），「作了神的奴仆，就有成圣的果子，那结局就是永生」（罗六22）。

「因为你们是重价买来的。所以，要在你们的身子上荣耀神。」（林前六20）

- 三 祂因爱我，竟愿经历人世所有苦楚；  
打破罪的捆绑能力，释放罪的囚徒。
- 四 我每静念救我的爱，立即感觉不配；  
不知祂为什么恩待我这人中罪魁。
- 五 我今作祂爱的俘虏，甘心作到永久；  
因祂为我受死受辱，使我得以自由。
- 六 我既从你可爱的名，知你待我美意；  
假若我有千万的心，也当一一归你。

〔选本诗歌六十五首第3~6节〕

### 推荐参考用书（对你查读原文有更多帮助）：

1. 《新旧约圣经原文编号逐字中译 + 字典汇编》  
北美基督徒中心
2. 《原文编号字典汇编》  
封志理弟兄和马健源弟兄合编
3. 《圣经原文字汇中文汇编》 台湾浸宣出版社

### 上期〔第4期〕习题参考答案：

壹、查新约圣经中两个翻译成「生命」的字（找出并填入它们的原文编号，试比较不同之点。）

（参考经文：太16:25、可8:36、约3:16、罗5:18）

1、GK166=永世的、永恒的 + GK2222=生命（字源GK2198=生命、活着、精力充沛）（经文：约3:16、罗5:18）

这「生命」是指永恒的生命，是从神而来的生命。

2、GK5590=气、生命之气、性命、魂（经文：太16:25、可8:36）

这「生命」是指人的魂生命。

贰、查帖前5:23节中「灵」、「魂」，看看有什么区别？

帖前5:23「愿赐平安的神，亲自使你们全然成圣。又愿你们的灵、与魂、与身子，得蒙保守，在我主耶稣基督降临的时候，完全无可指

摘。」

「灵」原文编号 GK4151，字义：圣灵、灵、灵魂、风、精神、气息、生命之气。

查寻根版《原文字典》，GK4151【旧出】HB.7307 7308，这两个旧约中原文字编号的字义 HB7307=气息、风、灵、精力；HB7308=灵、风。

「魂」原文编号 GK5590，词类：名词。字义：气、生命之气、性命、魂。

查寻根版《原文字典》，GK5590的字源是 GK5594，词类：动词。字义：风吹、吹冷、变为冷。

【旧出】HB5315，字义：魂、活物、动物、生命力。

以下有关「灵魂」的经文原文编号查考填写略。

## 介绍以马忤斯出版社——我们的事奉

以马忤斯出版社乃是单纯仰望主、全时间从事文字工作的非牟利出版社。我们的宗旨是：「阐述圣经真理，认识神的旨意」。出版的类别以研经、灵修及工具书为主，并专以重新出版已绝版之属灵书籍为事。

或许你会疑问为何以「以马忤斯」作出版社的名称，那么请您翻阅路加福音第廿四章，便知悉「以马忤斯」是一个位近耶路撒冷的小村庄。主耶稣刚复活的那一天，在往以马忤斯路上，主特别临近两位灰心失望的门徒，温和的主与他们同行，并讲解圣经光照他们一切的困惑，除去他们的愁容，使他们的心再度火热，这也是我们出版社的祈求。但愿我们所出版的书籍，能使你在亲近神的时候，在神的面光中，得着祂话语的甘甜。



# 认识译文圣经

——摘自李广《查考圣经得生命——如何使用原文编号  
新约字典汇编的方法与范例》

## 一个很重要的事实

我们必须认清今天我们所读的圣经，不论是中文、英文，或其他语言文字的，都是从原文或其他文字翻译过来的。严格的说来，这并非神当初所启示「一点一划也不能废去」（太5：18）或「不可加添，不可删去」（见启22：18-19）的原文圣经。

任何翻译的东西，都不是原有之物，都成了间接的东西，是第二手（若从原文直接翻译过来）甚至第三手（若从拉丁文或其他文字翻过来）的东西，在翻译的过程中都会受译者领会深浅的影响，并且带着译者的味道。学翻译的人会告诉你，译者们常在自觉或不自觉，或有意或无意间，将原文「本土化」，以博取读者的认同，这在一般文学的作品中，无可厚非，甚至是应该的，但用在圣经上就值得认真考虑了。神要我们进入祂的观念里，不是神要进入我们的观念里；今天中文圣经有中国人的观念、思想与味道，日本人、印度人、英国人、阿拉伯人的圣经，又有他们的观念和味道，请问那一种味道最正宗？是阿拉伯文的圣经么？细心的人读译文圣经时常会发现其间之差异，到底那一个版本正确呢？

事实上，许多译文圣经，不仅常漏掉一些字，或者译者认为它们不重要，其实可能非常重要，以后在本书中多有举例说明，有时更是漏掉一小句。为甚么这样呢？原因很多，但最少包括以下两点：一、译者们对原文字与经文了解不同，这是为甚么神学院要教授原文课程，或找真正世界公认的原文学者工具书来了解原文字义。二、译者们背景不一样，属灵生命层次有高低，对圣经体会就自然不同。最直接的证明就是比较一下天主教与基督教所译的圣经就会发现，其味道是不一样的！

保罗说：「并且我们讲说这些事，不是用人智慧所指教的言语，乃是用圣灵所指教的言语，将属灵的话，解释属灵的事。然而属血气的人不领会神圣灵的事…」(林前2:13-14)。人得救后并不立即就变成百分之百属灵的人，我们还带着许多肉体，更有许多天然的性格、观念、文化背景等等，这些都需要被神来更新而变化。所以译者们虽有传福音的灵与热心，有周详的计划与祷告，却没有一个译本是接近完全，毫无错误与缺点。

## 看一看中文和合译本圣经

如果我们只读一本译文的圣经，我们就会受到他优点的帮助，但亦会受到他缺点的限制。它会像一个框框似的将我们框在其中。

例如和合版在帖前5:23与希伯来书4:12节里都清楚的将「灵」(PNEUMA 4151)与「魂」(PSUCHE 5590)分开。但和合版在其他廿处经文里都将魂译为「灵魂」。这是因为在中国文化背景下，我们并不了解灵与魂有分别，我们没有圣灵那清楚的概念。传统与日常用语，我们常常只用「灵魂」这词，是指一个东西，（和合版亦有9次将灵译为「灵魂」）。所以中国信徒与传道人受和合版的影响，总是灵、魂不分。对许多深入认识圣经及灵命长进的人来说，如果信徒不能分别灵与魂，就很难知道背起十字架来对付我们的魂生命，也不容易经历生命圣灵的带领，属灵生命也就很难长进了！果真如此，则和合版的翻译，无形中就限制了中国的圣徒属灵生命的成长。如今借着编号圣经就可以帮助我们跳出这个框框，不受译者们的限制，回到原文圣经的丰富里面去。

再举一例略作说明：译成「吩咐」这词，在和合版最少用过56次。对中文圣经的读者而言，「吩咐」就是「吩咐」，在这56处不同的经节里，用字都是相同的，但事实上在原文里却是五个不同涵意的字，（英文钦定版也只用了三个不同的字来发表）。现将这五个不同的原文字及其编号、对等译字（字的组成），第一次在新约中出现的经文，及英译，分列如下：

- 1299 THROUGH-SET 耶稣吩咐完了十二个门徒(太11:1) COMMANDING  
1781 IN-FINISH 主要为你吩咐祂的使者(太4:6) CHARGE  
2004 ON-SET 祂用权柄吩咐污鬼(可1:27) COMMANDETH

3853 BESIDE-MESSAGE 差这十二个人去，吩咐他们说(太10:5) COMMANDED

4367 TOWARD-SET 就遵着主使者的吩咐(太1:24) BIDDEN

仔细体会这五个不同对等译字的意思：

耶稣吩咐完了，用THROUGH-SET最好，THROUGH有「完了」的味道。

撒但试探耶稣，要主吩咐祂的使者，用IN-FINISH最可能有效，因这有已经完成了的意思（虽然如此厉害，主耶稣还是胜过它的试探）。

用权柄吩咐污鬼出来，用ON-SET最好，因ON有本着或根据的意味。SET是指派或安排好了。

耶稣在路旁吩咐门徒，用「在旁边说」BESIDE-MESSAGE真是恰到好处。

约瑟醒了，就向着TOWARD天使所安排的SET，这又是何等的贴切。

圣灵在原文圣经里，用字之妙，真是令人叹为观止。

和合版这五个字，五处都译为「吩咐」，不能算错，但译者并未体会出原文中不同的味道，硬要译出来，确实是很难的事（英文在此亦仅用了三个不同的字来表达）。如果再仔细品味一下这里的吩咐，在此你无法将这五处的用字相互更换，一更换就失其味道。翻译之困难，可想而知。一如人品茶论酒，善茗者，知其贵贱。但愿圣灵所指教的言语，能有更多的知音！这也给我们看到译经的前人对原文的品味，及对属灵事物的体会，在神面前之层次了！

圣经里有许多诗、散文及对称的结构。耶稣的话、祷告，许多都是诗，这都需要我们去体会。所以查编号圣经，乃是来到主前，用柔软和谦卑的心，祷告的灵去品尝主话中的原味，唯经历者才能领略！

## 中文圣经的历史

中文译文圣经起初都是文言文译本。1823年，马礼逊、米怜的译本叫「神天圣书」。1837-1840年间，又有麦都思、郭实腊的「新遗诏书」及其旧约译本。太平天国时代普遍流行，广受推崇的就是「救主耶稣新约诏书」。从1823年到1900年间，中国通行的译本有十多种，连地方方言译本计算在内，则更有卅多种之多。

主后1890年，上海宣教士大会议决成立三个委员会，分别负责三种文体不同的版本。「浅文理译本」1904年出版，「文理译本」1906年出版，这其间经历拳匪之乱及八国联军之战事，所以第三种「国语译本」到1906年才真正动工。翻译委员会有富善、狄考文等十六人，其中七位是西教士，其他华人译者或助理，只有李、袁、刘、王诸君。国际版NIV说：和合译本是以1885年所出版之English Revised Version为根据，（该译本又系根据早期抄本，修正King James Version，于1881首度面世）。所以基本上和合版是根据钦定版来翻译的。到1919年完工出版时，七位西教士中仅富氏一人仍然健在。这版本就是直到如今广为流传，深受欢迎的和合版圣经。

狄考文的助手王宣忱，据说他是一位中英造诣俱深，又懂原文的圣经学者，他在1933年独力译出一本以拉丁文译本为根据的中文「新约全书」。由于和合版基本上是根据1885的英国修正版，这英修版又是根据修正的钦定版，所以1919年出版后数十年中，又有其他译本要补和合版的不足之处。

金陵神学院的朱宝惠根据希腊原文来修订「新约全书」，于1936年出版，修正他与赛兆祥1929出的版本。1940年吕振中也开始以希腊文版本为根据，重译新约圣经（1952年完成），后又以希伯来文为根据译旧约圣经（1970年完成）。还有陆亨理、郑寿麟根据希腊文及希伯来文合译新约及诗篇（1958出版）。

王正中于1982-1991年，根据和合版出版原文编号圣经，但和合版漏掉的许多原文字，并没有加进去。近年来他又出了双排版的修订本，加入了许多原来和合版漏掉的原文字，但可惜没有全部加入。周行义与黄得恩于1992年在上海亦出版了新约经文编号圣经。

1973年香港天道书楼又出版了另一本根据原文译成的新约，1990年代中出版了新旧约。近年来因电子计算机的普及，新的中文译本增多，但他们都没法代替许多人熟用并认为优雅的和合译本。今天许多有追求的中国圣徒，差不多都是熟读或背诵和合本长大的，所以封志理、马健源合编的「原文编号新约字典汇编」，完全采用这深入人心的和合版，配合上原文的全部编号，字典及汇编，盼望能进一步的达到方便，与尽善尽美的地步。



## 圣经原文查考习题

### 壹、使用《原文编号逐字中译》和《字典汇编》，查考新约圣经中的「心」字。

在〔和合本〕新约圣经里头，中文「心」字出现在极多的经文中。若单单读中文和合本圣经，就不容易知道出现在各处经文中的「心」字会有不同的原文编号与字义，也就相对无法精确地明白神的话了。在此请你使用圣经原文工具书，查考以下所列出的经文，找出它们的原文编号与字义。然后比较一下，中文和合本圣经的同一个「心」字，有否意义上的区别。

(1) 腓2: 5「你们当以基督耶稣的心为心」。

原文编号：\_\_\_\_\_ 字义：\_\_\_\_\_

(2) 约12: 27「我现在心里忧愁，我说什么才好呢？」

原文编号：\_\_\_\_\_ 字义：\_\_\_\_\_

(3) 约13: 21「耶稣说了这话，心里忧愁。」

原文编号：\_\_\_\_\_ 字义：\_\_\_\_\_

(4) 太6: 21「你的财宝在哪里，你的心也在那里。」

原文编号：\_\_\_\_\_ 字义：\_\_\_\_\_

(5) 提后3: 8「他们的心地坏了，在真道上是可废弃的。」

原文编号：\_\_\_\_\_ 字义：\_\_\_\_\_

(6) 彼前1: 13「所以要约束你们的心，谨慎自守。」

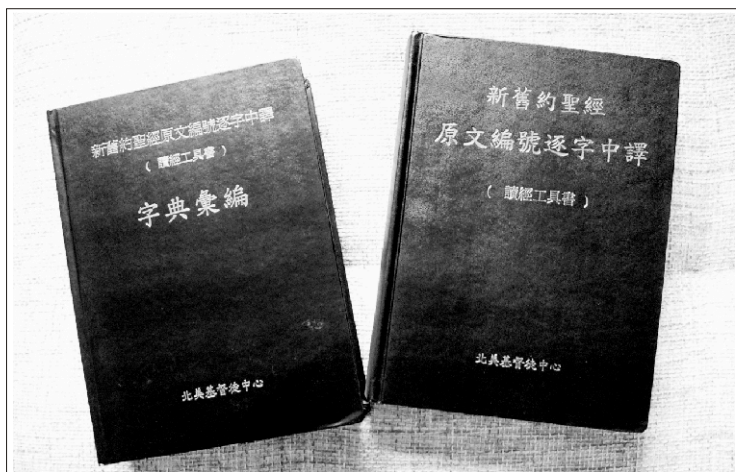
原文编号：\_\_\_\_\_ 字义：\_\_\_\_\_

### 读 经 工 具 书

## 新旧约圣经原文编号逐字中译

## 新旧约圣经原文编号逐字中译字典汇编

编译：张伯琦 出版及发行：北美基督徒中心



这本新旧约圣经原文编号逐字中译，并非一本新旧约圣经的新翻译，而不过是一本读经工具书，将圣经原文每一个字都译出，且用编号标明，按照中文的语气排列出来。使我们知道圣经原文到底是如何说的，和说些什么。

编号是采用史畅博士 (Dr.Strong) 的编号系统。原文则取自圣经文库 (The Complete Biblical Library) 字典汇编将旧约希伯来文8674个编号，新约希腊文5624个编号，每一编号的原

文和音译，词类和出现次数，原文字根，字义和来源，所有不同的译字，及其经节，都全部详细列出。圣经文库中许多有价值的资料，也摘录在字典中，为有意查读圣经的人提供齐全的资料。

七十士曾将旧约的希伯来文翻译成希腊文，本书在旧约字典中标明与某一希伯来文编号相当的希腊文编号；而在新约字典中标明与某一希腊文编号相当的希伯来文编号。这样可将新约与旧约更广泛的融会贯通起来。

读者也可根据字典中所提供的字义，及各种不同的译字，自己编译出认为比较合适的译文，而对圣经有更深入的认识，和普及的应用。

但愿藉着这套读经工具书，让我们一同在主的话中学习，更认识神的心意，并顺从主的话去行！

出版预告：《新旧约圣经原文编号逐字中译+字典汇编》光碟版即将发行，数量不多敬请提前订购。

如果你欲了解此工具书，敬请联系：北美基督徒中心 网址：[www.naccvan.com](http://www.naccvan.com) 电邮：[info@naccvan.com](mailto:info@naccvan.com)